

Traduzione in italiano del testo per richiedere un waiver per l'import di dati rilasciati con licenza CC-BY 4.0 in OpenStreetMap.

Testo presente in

https://wiki.osmfoundation.org/wiki/Licence/Waiver_and_Permission_Templates/Cover_letter_and_waiver_template_for_CC_BY_4.0

linkato alla pagina sulle licenze in OpenStreetMap:

<https://wiki.osmfoundation.org/wiki/Licence>

E-mail di presentazione:

Gentile [citare il proprietario (ente, organizzazione) dei dati],

grazie per aver reso disponibile il [dataset] utilizzando la licenza Creative Commons CC BY 4.0.

Sono un volontario di OpenStreetMap [1], un progetto collaborativo aperto che ha l'obiettivo di creare un database globale di dati geografici liberamente utilizzabili da chiunque secondo i termini di condivisione e attribuzione della licenza Open Database License (ODbL) [2].

Siamo molto interessati a utilizzare i dati presenti nel [dataset] per migliorare OpenStreetMap. A tal fine, abbiamo bisogno di avere una conferma da voi che [entità proprietaria del dato] non ha obiezioni a riguardo.

In particolare, ci sono due questioni che vorremmo chiarire.

In primo luogo, poiché i dati di OpenStreetMap provengono da migliaia di volontari locali e da numerose fonti governative, è impossibile fornire attribuzione a tutte queste fonti direttamente su una mappa basata su OpenStreetMap o su una visualizzazione visiva simile. La scelta di OpenStreetMap è invece quella di fornire attribuzione (inclusa l'informazione sulla licenza originale) a fonti principali come [entità proprietaria del dato] nella pagina dei contributori di OpenStreetMap [3]. Gli utenti di OpenStreetMap sono quindi tenuti a fornire attribuzione a "OpenStreetMap Contributors" in modo collettivo quando utilizzano dati di OpenStreetMap. I requisiti di attribuzione della licenza CC BY sono relativamente generali, quindi abbiamo solo bisogno che [entità proprietaria del dato] consideri il metodo di attribuzione di OpenStreetMap come un modo "ragionevole" per attribuire il dato a [entità proprietaria del dato] in conformità con la Sezione 3(a)(1) della licenza CC BY 4.0.

In secondo luogo, le licenze ODbL e CC BY 4.0 affrontano le tecnologie di gestione dei diritti digitali in modi leggermente diversi. La licenza ODbL consente agli utenti dei dati di applicare misure di protezione tecnica alle proprie opere purché forniscano anche una versione non limitata del database sottostante, inclusi i loro stessi aggiornamenti ("distribuzione parallela"). In contrasto, la CC BY 4.0 può essere interpretata nel senso di vietare qualsiasi applicazione di misure di protezione tecnica a database che includono materiale CC BY. Questa è una differenza relativamente minore nella stesura delle licenze,

ma significa che in alcuni casi gli utenti che rispettano l'ODbL potrebbero non rispettare la CC BY 4.0.

Nella pratica, abbiamo riscontrato che la distribuzione parallela è un ottimo modo per garantire l'accesso aperto ai dati consentendo al contempo flessibilità nell'uso. Pertanto vi chiediamo, nella misura in cui la Sezione 2(a)(5)(B) della licenza CC BY 4.0 vieta restrizioni a valle anche quando la distribuzione parallela è disponibile, di rinunciare a questa restrizione della licenza rispetto a OpenStreetMap e ai suoi utenti. Questa rinuncia non avrebbe alcun effetto sul dataset originale di [entità proprietaria del dato] e si riferisce solo alle restrizioni consentite sulle combinazioni di tali dati con i dati di OSM.

Se [entità proprietaria del dato] è favorevole a quando sopra descritto, sarebbe necessario restituire il modulo allegato compilato e firmato da un responsabile del dato?

Grazie per la vostra considerazione.

Se avete domande o desiderate ulteriori informazioni su OpenStreetMap, non esitate a contattarci via e-mail.

Cordiali saluti,

Rappresentante Locale di OpenStreetMap

[1] <http://www.openstreetmap.org>

[2] <https://opendatacommons.org/licenses/odbl/>

[3] <http://wiki.openstreetmap.org/wiki/Contributors>

Permesso di Incorporare Dati CC BY in OpenStreetMap

Riguardo a [dataset], [entità proprietaria del dato] accetta quanto segue:

1. L'attribuzione da parte di OpenStreetMap e dei suoi utenti tramite <http://wiki.openstreetmap.org/wiki/Contributors> è sufficiente per fornire attribuzione a [entità proprietaria del dato] in modo "ragionevole" in conformità con la Sezione 3(a)(1) della licenza CC BY 4.0.
2. [Entità proprietaria del dato] rinuncia alla Sezione 2(a)(5)(B) della licenza CC BY 4.0 rispetto a OpenStreetMap e ai suoi utenti con la consapevolezza che l'Open Database License 1.0 richiede l'accesso aperto o la distribuzione parallela dei dati di OpenStreetMap.

Firma

Data

Nome

Titolo